



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

Bezpieczna przystań

Załącznik nr 1

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Opis przedmiotu zamówienia do projektu nr 16/8-2017/OG-FAMI: „*Wsparcie dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej w województwie pomorskim w latach 2018 - 2020*” w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji

Nabór ograniczony 8/2017/OG-FAMI

dotyczący przygotowania poprawionej wersji i wydanie (dodruk) przewodnika dla cudzoziemców o tytule „Życie w województwie pomorskim” oraz pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych.

I. Cel projektu

Projekt ma na celu zapewnienie kompleksowego wsparcia cudzoziemcom spoza Unii Europejskiej (w tym pochodzenia polskiego) – szczególnie w zakresie zapewnienia doradztwa i pomocy w kwestiach legalizacji pobytu, administracyjnych i prawnych, przysługujących praw pracowniczych, doradztwa i pomocy integracyjnej, opieki zdrowotnej, psychologicznej i socjalnej, opieki nad dziećmi, aktywizacji zawodowej, nabywania kompetencji językowych oraz adaptacji i integracji z polskim społeczeństwem. Istotnym elementem projektu jest też rozwijanie i aktualizacja spójnej strategii integracyjnej na terenie województwa oraz zapewnienie specjalistycznych szkoleń dla koalicjantów - pracowników różnych instytucji zaangażowanych w projekt: nauczycieli, przedstawicieli ośrodków pomocy społecznej, powiatowych urzędów pracy oraz innych instytucji i organizacji. Realizacja zamierzonych celów zawiera się w działaniach realizowanych w latach 2018-2021.

II. Wymagania podstawowe:

Przedmiotem zamówienia jest przygotowanie poprawionej wersji i wydanie (dodruk) przewodnika dla cudzoziemców o tytule „Życie w województwie pomorskim”. Publikacja będzie wydana w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim w łącznym nakładzie 2,5 tysiąca egzemplarzy.

Dodatkowo przedmiotem zamówienia jest przygotowanie i wydanie pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych.

Zakres zadań stanowiący przedmiot zamówienia będzie realizowany na potrzeby projektu pt. „Wsparcie dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej w województwie pomorskim w latach 2018 - 2020” realizowanego w ramach Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, w którym obywatele państw trzecich otrzymają bezpłatną kompleksową informację i pomoc w zakresie funkcjonowania w środowisku lokalnym.

III. Szczegółowe założenia dotyczące przedmiotu zamówienia:

1. Zakres zamówienia

Przygotowanie poprawionej wersji i wydanie (dodruk) przewodnika dla cudzoziemców o tytule „Życie w województwie pomorskim” oraz pozostałych materiałów informacyjno-promocyjnych. Zakres zmian i poprawek do przewodnika zostanie określony przez Zamawiającego. Ilość zmian/poprawek dotyczących treści merytorycznej i grafik stanowić będzie do 15 % objętości przewodnika. Do zadań Wykonawcy będzie należeć przygotowanie projektu graficznego, redakcja tekstów – wg zgłoszonych uwag, skład, łamanie, tłumaczenie, druk i dostawa publikacji w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim. Nakład przewodnika: polski: 300 sztuk, angielski: 300 sztuk, rosyjski: 300 sztuk, ukraiński: 1600 sztuk, łącznie: 2500 szt. Nakład pozostałych materiałów informacyjnych: broszury/ulotki: 20000 sztuk.

Przewodnik w obecnej formie w 4 wersjach językowych jest zamieszczony na stronie fami.uw.gda.pl w zakładce przewodnik.



Przewodnik w wersji elektronicznej (polska):

http://fami.uw.gda.pl/wp-content/uploads/2021/02/Przewodnik_PL_interaktywnie.pdf

Przewodnik w wersji elektronicznej (ukraińska):

http://fami.uw.gda.pl/wp-content/uploads/2021/02/Przewodnik_UKR_net.pdf

Przewodnik w wersji elektronicznej (rosyjska):

http://fami.uw.gda.pl/wp-content/uploads/2021/02/Przewodnik_RU_net.pdf

Przewodnik w wersji elektronicznej (angielska):

http://fami.uw.gda.pl/wp-content/uploads/2021/02/Przewodnik_EN_net.pdf

Dodatkowo do zadań Wykonawcy będzie należeć przygotowanie czterech interaktywnych plików pdf (dla każdej wersji językowej) z zewnętrznymi linkami odsyłającymi bezpośrednio na strony internetowe oraz poprawnym wyświetlaniem całości na urządzeniach mobilnych typu smartfon, tablet.

2. Zadania Wykonawcy

a. Przygotowanie treści i projektu graficznego publikacji: kompletnie zredagowana treść i projekty graficzne, które musi zaproponować Wykonawca (po wskazaniu przez Zamawiającego) muszą nawiązywać tematycznie i stylistycznie do treści, zastosowanej formy języka i szaty graficznej obecnego przewodnika. Przekaz graficzny (zdjęcia) mają zapewnić pozytywny odbiór, tj. w sposób życzliwy zapraszający obcokrajowców do odwiedzin i pozostania w województwie pomorskim. Zastosowane infografiki mają w sposób łatwy i czytelny przedstawiać opisane treści i muszą jednorodnie stylistycznie nawiązywać do kompozycji całego przewodnika i zastosowanych już grafik. Wykonawca wzbogaci publikację kolorowymi infografikami tematycznymi i zdjęciami (zaakceptowanymi przez Zamawiającego) w ilości 10-15% objętości publikacji.

Zmiany i poprawki a także ewentualne aktualizacje informacji muszą wkomponowywać się w formę obecnego przewodnika tworząc harmonijną całość zarówno w zakresie merytorycznej treści jak i graficznej stylistyki.

Ponadto Wykonawca dokona adjustacji tekstów oraz korekty stylistycznej, ortograficznej i interpunkcyjnej tekstów. Język komunikacji musi być prosty, tj. należy unikać specjalistycznego, przez co niezrozumiałego języka.

Zamawiający określi szczegółowy zakres zmian i poprawek oraz zastrzega sobie prawo do wnoszenia uwag Wykonawcy w zakresie zawartych treści oraz ostatecznej redakcji całości.

W przypadku pozostałych materiałów informacyjnych – pełną treść zapewni Zamawiający. W zakresie pozostałych czynności – Wykonawca, tj. przygotowanie projektu graficznego, skład, łamanie, tłumaczenie, druk i dostawa publikacji w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim.



b. Specyfikacja techniczna

Przewodnik:

- projekt graficzny i elementy graficzne zapewnia Wykonawca (dla każdej wersji językowej)
- format publikacji: A5 pionowa
- druk: offsetowy/cyfrowy – w zależności od nakładu uwzględniając niższy koszt
- liczba stron: 100 (± do 10)
- papier: środek: offset 80g/m², druk częściowo: 4/4, 4/1, 1/1
- okładka: twarda kolor CMYK 4/4, papier 200-250 g/m², folia po stronie zewnętrznej
- oprawa: klejona
- środek: kolorowe infografiki i zdjęciami w ilości 10-15% objętości publikacji

Pozostałe materiały informacyjne:

Broszury i ulotki:

- projekt graficzny i elementy graficzne zapewnia Wykonawca (łącznie do 5 wzorów uwzględniających wersje językowe)
- format publikacji: A5 pionowa – ulotka/broszura
- druk: offsetowy/cyfrowy – w zależności od nakładu uwzględniając niższy koszt
- liczba stron: 4 lub 2 x 2 lub równoważne – do ustalenia na etapie realizacji zamówienia
- papier: kreda, 130gr/m², dwustronny, kolor
- nakład: 20000 sztuk (przy objętości publikacji 4 stron)
- Zamawiający wskaże, który wzór broszur/ulotek będzie w konkretnym nakładzie

Materiały informacyjno-promocyjne powinny być w podobnej stylistyce jak przewodnik - do ustalenia z Zamawiającym na etapie realizacji zamówienia.

Wykonawca zamieści dodatkowo (np. na okładce przewodnika – wg zaleceń Zamawiającego):

- Logotyp FAMI – symbol Unii Europejskiej wraz z odniesieniem do Unii Europejskiej oraz Funduszu Azylu, Migracji i Integracji w wersji monochromatycznej lub kolorowej, czcionka Calibri. Link do logotypów: <http://copemswia.gov.pl/fundusze-2014-2020/fami/informacja-i-promocja/>
- Hasło podkreślające wartość dodaną, jaką stanowi wkład Unii Europejskiej o treści „Bezpieczna przystań”,
- Informację o treści: Projekt „Wsparcie dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej w województwie pomorskim w latach 2018 - 2020” współfinansowany w ramach Krajowego Programu Funduszu Azylu Migracji i Integracji.



Wykonawca zobowiązuje się prawidłowo oznakować publikacje – zgodnie z zasadami informacji, promocji i wizualizacji Funduszu opisanych w Podręczniku dla Beneficjenta znajdującym się na stronie copemswia.gov.pl.

Uwaga! Wykonawca dostarczy publikację także w wersji e-book, do publikacji w Internecie.

3. Termin realizacji zamówienia:

a. Zamówienie zostanie zrealizowane w całości maksymalnie do dnia 31.08.2021 r. Powyższy termin obejmuje wszystkie etapy zamówienia, w tym zgłaszanie uwag przez Zamawiającego do przekazywanych materiałów. Wykonawca zobowiązany jest zrealizować i dostarczyć przedmiot umowy w postaci publikacji przewodnika do Zamawiającego nie później niż do 31.08.2021 r.

b. Wszystkie logotypy zostaną przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego po zawarciu umowy.

c. Częściowy wkład merytoryczny zostanie dostarczony przez Zamawiającego w terminie do 7 dni od dnia zawarcia umowy.

Wykonawca, w terminie wykonania przedmiotu zamówienia do 31.08.2021r. jest zobowiązany do:

- przygotowania i przedstawienia Zamawiającemu projektu kompletnej treści publikacji i projektów graficznych publikacji oraz projektów tłumaczeń przewodnika na język ukraiński, rosyjski i angielski - Zamawiający zgłosi uwagi lub dokona akceptacji projektów każdego z przedstawionych projektów o których mowa w tirecie drugim w terminie do 7 dni od dnia ich otrzymania; Zamawiający zastrzega możliwość zgłaszania uwag do przedstawionych projektów na każdym z etapów z zastrzeżeniem, że nieuwzględnienie przez Wykonawcę zgłoszonej uwagi nie pozbawia Zamawiającego prawa do jej ponownego zgłoszenia, niezależnie od wskazanego limitu zgłaszania uwag;

- przestrzegania harmonogramu – w tym przesłania drogą e-mailową materiałów do Zamawiającego celem zapoznania się z treścią projektu publikacji (sprawdzenia i udzielenia wskazówek do ewentualnych poprawek) umożliwiające wykonanie usługi w terminie.

- dostarczenia do siedziby Zamawiającego gotowych publikacji na adres: Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku ul. Okopowa 21/27, 80-810 Gdańsk.

- przekazania zaakceptowanego przez Zamawiającego projektu graficznego publikacji w wersji elektronicznej (na nośniku CD/DVD w formatach: PDF podglądowy, PDF kompozytowy do druku, w plikach otwartych na komputer typu PC – w formatach zastosowanych przez Wykonawcę – cdr, grafika rastrowa w formatach: tiff, psd, jpg, grafika pozazdjęciowa w formacie .eps, specyfikacja techniczna do druku w formacie .doc.);

- Przedmiot umowy będzie wolny od wad prawnych i nie będą naruszać praw autorskich, pokrewnych ani osobistych osób trzecich

Uwaga! Brak uwzględnienia przez Wykonawcę wszystkich uwag Zamawiającego nie wstrzymuje biegu terminu realizacji zamówienia.



Wykonawca powinien uwzględniać w swoich działaniach niezbędny czas na całkowity proces wydania publikacji, czyli m.in. czas potrzebny na zgłoszenie wersji roboczych – projektów przewodnika oraz pozostałych materiałów do akceptacji Zamawiającemu, czas na uwzględnienie zgłoszonych przez Zamawiającego uwag, dokonanie tłumaczeń, edycji, korekty i wydruku.

4. Pozostałe informacje dotyczące współpracy Zamawiającego z Wykonawcą

- a. Wszystkie materiały w poszczególnych etapach prac wykonawczych Wykonawca będzie odbierał i dostarczał na własny koszt.
- b. Zamawiający z tytułu wprowadzonych zmian nie będzie ponosił żadnych dodatkowych kosztów.
- c. Paczki z publikacjami muszą być zapakowane z należytą starannością, tj. należy zabezpieczyć je w taki sposób, aby np. narożniki publikacji nie uległy zagięciu oraz tak, aby możliwy był ich dalszy transport i przesyłanie.
- d. Za powstałe błędy w druku materiałów (różne od wersji zaakceptowanej przez Zamawiającego), wyłączną odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
- e. Wykonawca udziela Zamawiającemu 12-miesięcznej gwarancji na dostarczony asortyment z zakresie trwałości druku w trakcie normalnego użytkowania. Okres gwarancji liczony jest od dnia podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru.
- f. Wykonawca zapewni osobę do kontaktów roboczych, dyspozycyjną telefonicznie, mailowo oraz do spotkań roboczych w siedzibie Zamawiającego po wcześniejszym uzgodnieniu terminu - w dni robocze w godz. 9.00 – 17.00.
- g. Wykonawca będzie dysponował w trakcie realizacji zamówienia sprzętem oraz aktualnym i legalnym oprogramowaniem niezbędnym do należytego i terminowego wykonywania zamówienia

5. Warunki udziału wykonawcy w postępowaniu

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

- a. wykażą posiadanie doświadczenia w ciągu ostatnich 5 lat w realizacji minimum 1 projektu/przedsięwzięcia/zadania o podobnym charakterze (publikacja skierowana do cudzoziemców - zwłaszcza o charakterze informacyjnym i integrującym – min. 16 stron A4 lub równoważne) o wartości nie mniejszej niż 10 000,00 PLN brutto
- b. Posiadać potencjał techniczny lub osobowy, tj. dysponować osobą/osobami o merytorycznej wiedzy i technicznych umiejętnościach w zakresie wykonania usługi.

6. Pozostałe informacje

W sprawach nieuregulowanych zamówienie winno być wykonywane zgodnie z następującymi aktami prawnymi i dokumentami:

- a. Programem Krajowym Funduszu Azylu, Migracji i Integracji;
- b. Podręcznikiem dla Beneficjenta Projektu w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji.